

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 226

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3000 BERN

3033

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44,-, halbj. Fr. 27,-, Ausland Fr. 55,- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr., par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 226 - 3077

Bern, Mittwoch, 30. September 1981  
 Berne, mercredi, 30 septembre 1981

99. Jahrgang  
 99<sup>e</sup> année

No 226 - 30. 9. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A. Rh., Appenzell N. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Wirtschaftsgespräche mit Österreich - Entretiens économiques avec l'Autriche.

Ernennungen im Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten - Nominations au Département fédéral des affaires étrangères.

Zollfreilager in Möhlin - Port franc à Möhlin - Punto franco a Möhlin.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

## Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsverfahren.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsverfahren; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés. Faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codebiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (3335<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: **Gurtner Eveline**, geb. 17. Oktober 1955, Verkäuferin, von Mühledorf BE, wohnhaft Rosengartenstrasse 26, 8037 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 20. August 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 20. Oktober 1981.

8042 Zürich, den 24. September 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich  
 Tel. 01 362 94 26  
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich (3336<sup>a</sup>)

## Konkursamtliche Nachlassliquidation

Konkursmasse: Nachlass des Herrn **Trudel Fritz**, 1918, von Uetikon am See, wohnhaft gewesen Seestrasse 1005, 8706 Obermeilen.

Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1981.

Erste Gläubigerversammlung: 14. Oktober 1981, 14 Uhr, im Amtslokal des Notariates Meilen, Dorfstrasse 81, Meilen.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1981.

8706 Meilen, den 25. September 1981

Konkursamt Meilen:  
 M. Moser, Notar

## Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un agioduciatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno esenti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich (3233<sup>b</sup>)

Gemeinschuldnerin: **Standard Handels & Finanz AG in Liquidation**, Klausstrasse 44, Zürich 8, c/o Econult AG.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Juli 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 8. Oktober 1981.

8034 Zürich, den 16. September 1981

Konkursamt Riesbach-Zürich  
 Postfach, 8034 Zürich

Kt. Bern (3363)

Gemeinschuldner: **Muheim Josef**, geb. 30. November 1942, von Luzern und Flüelen, Restaurateur, 3770 Zweisimmen.

Datum der Konkurseröffnung: 14. September 1981, 17 Uhr.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 23. Oktober 1981.

3771 Blankenburg, den 28. September 1981

Konkursamt Obersimmental:  
 Gammeter

Kt. Bern (3350)

Gemeinschuldner: **Oberholzer Horst**, 1944, von Hemmental SH, Küchenchef, Restaurant-Dancing Belair, 3823 Wengen.

Eigentümer der Liegenschaft Lauterbrunn-Grundbuchblatt Nr. 4589/Besitzung Belair, Wengen.

Datum der Konkurseröffnung: 8. September 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 20. Oktober 1981.

3800 Interlaken, den 25. September 1981

Konkursamt Interlaken:  
 H. Stähli

Kt. Bern (3351)

## Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldner: **Wyler Paul**, geb. 1919, von Grindelwald, Wirt und Zimmermeister, früher Hotel-Restaurant «Wildbach», Brienz, nun Schweibenalp, 3855 Brienz.

Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1981 (Art. 309 und 171 SchKG).

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

3800 Interlaken, den 25. September 1981

Konkursamt Interlaken:  
 H. Stähli

- Kt. Uri** (3354) **Ct. du Valais** (3355) **Kt. Solothurn** (3339)
- Gemeinschuldner: **Arnold Oskar**, Bauunternehmung und Plattengeschäft, Mattenweg, 6467 Schattdorf.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. September 1981.  
Eingabefrist: binnen einem Monat seit vorliegender Publikation.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 23. Oktober 1981, 10 Uhr, Restaurant Arnold (Uristier), 6460 Atdorf.  
6460 Atdorf, den 25. September 1981  
Konkursamt Uri:  
Dr. W. Zwysig
- Failli: **Cretton Robert**, 1940, originaire de Martigny, anct. commerce d'appareils de radio-TV, à Monthey, domicilié à 1868 Colloby, Centre «B».  
Date de l'ouverture de la faillite: le 2 septembre 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: selon décision judiciaire du 23 septembre 1981.  
Délai pour les productions et les revendications: 23 octobre 1981.  
Les créanciers du failli sont tenus de joindre leurs titres, extraits de livres, contrats de réserves de propriété, en original ou en copie authentique.  
1870 Monthey, le 25 septembre 1981  
Office des faillites de Monthey:  
J.-M. Detorrenté
- Über die Kollektivgesellschaft **Pneuhaus Solothurn und Garage Gebrüder Tanner**, in Solothurn, Handel mit Autopneus und Betrieb einer Garage, Niklaus-Konrad-Strasse 29, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern, in Solothurn am 2. September 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 23. September 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 12. Oktober 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss von Fr. 1500.— (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
4500 Solothurn, den 25. September 1981  
Konkursamt Solothurn
- Ct. de Fribourg** (3349)
- Failli: **Seydoux Daniel**, 1947, de Vaulruz et Sâles, vendeur de voitures, domicilié à Marly, impasse de la Colline 3.  
Date de l'ouverture de la faillite: 19 août 1981.  
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).  
Délai pour les productions: 19 octobre 1981.  
1700 Fribourg, le 22 septembre 1981  
Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis
- Ct. de Genève** (3357) **Kt. Wallis** (3358)
- Failli: Succession répudiée de **Sägesser Georg Michel**, 18 mai 1950 BE, qv., plombier, domicilié rue de la Prulay 8, à Meyrin GE, exploitant précédemment une entreprise d'installations sanitaires et dépannages, sise rue de Lausanne 41, à Genève. Décédé le 10 décembre 1979.  
Date de l'ouverture de la faillite: 8 avril 1980.  
Date de la réouverture: 28 septembre 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 28 septembre 1981.  
Délai pour les productions: 20 octobre 1981.  
1200 Genève, le 30 septembre 1981  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud
- Über **Hofer Eugen**, 1924, Bitsch, wurde durch Entscheid des Instruktionsgerichtes Brig, infolge Ausschlagung der Erbschaft, der Konkurs eröffnet. Das Verfahren wurde durch das Instruktionsgericht Brig mit Entscheid vom 22. September 1981, gemäss Art. 230 SchKG mangels Aktiven eingestellt.  
Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. September 1981, die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 1500.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
3983 Mörel, den 25. September 1981  
Konkursamt des Bezirkes Östlich Raron
- Kt. Graubünden** (3365)
- Gemeinschuldner: **Kuster Mario**, Meiersboden 352, 7075 Churwalden.  
Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1981.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 1. November 1981.  
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 3000.— innert 10 Tagen überweist.  
7075 Churwalden, den 25. September 1981  
Konkursamt Churwalden:  
N. Crapp
- Ct. de Genève** (3356)
- Failli: **Christian Décor S.A.**, achat, vente et mise en œuvre de tous articles de décoration, conception et réalisation d'aménagements d'intérieurs; achat, vente et mise en œuvre de tous produits du bâtiment concernant particulièrement le second œuvre, ayant son siège avenue de Champel 22, à Genève, avec arcade sis rue de Vermont 4, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 14 septembre 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 28 septembre 1981.  
Délai pour les productions: 20 octobre 1981.  
Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 382.386 sont révoquées par cette publication.  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud
- Kt. Graubünden** (3364)
- Gemeinschuldnerin: **Sporthotel Edelweiss AG**, 7064 Tschierschen, Hotel-Restaurationsbetrieb und Taxiunternehmen.  
Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1981.  
Ordentliches Verfahren.  
Eingabefrist: bis 1. November 1981.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 9. Oktober 1981, um 14.30 Uhr, im Sporthotel Edelweiss AG, Tschierschen.  
7075 Churwalden, den 25. September 1981  
Konkursamt Churwalden:  
N. Crapp
- Ct. de Genève** (3364)
- Failli: **Perrot Bernard**, 1945, boulanger-pâtissier, Grand'Rue 19, 2900 Porrentruy.  
Propriétaire de l'immeuble suivant:  
Ban de Porrentruy
- | Feuil. no | Lieu-dit et nature                               | Cont. a ca | Valeur officielle Fr. |
|-----------|--|------------|-----------------------|
| 138       | Grand-Rue, habitation, boulangerie no 19, assise | 78         | 137 900.—             |
- Date de l'ouverture de la faillite: 23 septembre 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 octobre 1981; pour l'indication des servitudes 20 octobre 1981.  
2900 Porrentruy, le 28 septembre 1981  
Le préposé aux faillites:  
René Domont
- Kt. Basel-Landschaft** (3341)
- Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über **Stocker-Bitter Franz**, geb. 1951, Bauunternehmer, von Obermumpf, Inhaber der Einzelfirma Stoba-Bau Franz Stocker, Gustackerstrasse 4, 4103 Botmingen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht in Arlesheim innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, anzuhängen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
4102 Binningen, den 30. September 1981  
Konkursamt Binningen
- Ct. Ticino** (3337)
- Faillita: **T.R.D. Tuning di Rolando Huber**, via Madonna della Salute 1, Massagno.  
Data dei decreti di apertura del fallimento e di procedura sommaria: 16 giugno 1981 e 21 settembre 1981, della pretura di Lugano-Distretto.  
Termine per la notifica dei crediti: 20 ottobre 1981.  
Avvertenza: i beni della massa saranno realizzati a giudizio dell'ufficio, a mezzo di pubblico incanto od a trattative private, se entro dieci giorni dalla presente pubblicazione non verrà fatta opposizione.  
Entro ugual termine è riservata ai creditori la facoltà di chiedere la procedura ordinaria, anticipando fr. 2000.— a garanzia delle tasse e spese. Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
6900 Lugano, il 30 settembre 1981  
Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario, Lugano
- Ct. de Neuchâtel** (3340)
- Failli: **Leuba Roland**, adresse commerciale, rue de Neuchâtel 24, 2034 Peseux, adresse privée Jean de la Grange 4, 2003 Neuchâtel.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
2001 Neuchâtel, le 30 septembre 1981  
Office des faillites de Neuchâtel  
Le préposé: Y. Bloesch
- Einstellung des Konkursverfahrens** (SchKG 230)
- Ct. du Valais** (3353) **Kt. Zürich** (3338) **Ct. du Jura** (3359)
- Faillite: **Spot SA**, à Sion.  
Date d'ouverture de la faillite: 4 août 1981.  
Délai pour les productions: 30 jours dès la présente publication.  
Faillite sommaire, art. 231 LP, résultant du versement de l'avance de frais par un créancier, à la suite de publication de suspension pour défaut d'actif.  
1950 Sion, le 25 septembre 1981  
Office des faillites de Sion:  
R. Girard, préposé
- Über **Benker Hans-Jörg**, geb. 7. Oktober 1940, von Schlatt ZH, Architekt, In der Ey 47, 8047 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkesgerichtes Zürich vom 23. Juni 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 22. September 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 10. Oktober 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 10 000.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8048 Zürich, den 24. September 1981  
Konkursamt Altstetten-Zürich  
Altstetterstrasse 142, 8048 Zürich
- Faillite: **Aubert SA**, fabrication et commerce de verres de montres, Bassecour,.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
Les déclarations de grossiste émises par la faillite sous no 263 888 sont révoquées avec cette publication.  
2800 Delémont, le 30 septembre 1981  
Office des faillites de Delémont  
Le préposé: J. L. Chappuis

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich**

(3343)

Das Konkursverfahren über die **CMI Treuhand AG**, Hauserstr. 14, 8032 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 23. September 1981 als geschlossen erklärt worden.

8030 Zürich, den 30. September 1981

Konkursamt Hottingen-Zürich:  
J. Meier, Notar

**Kt. Bern**

(3367)

Das Konkursverfahren über **Geissbühler Fritz**, Garage, Rüderswiltschachen, 3436 Zollbrück, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Signau vom 24. September 1981 als geschlossen erklärt worden.

3550 Langnau im Emmental, den 28. September 1981

Konkursamt Signau in Langnau im Emmental

**Kt. Schwyz**

(3366)

Das Konkursverfahren über die **Leotor-Verlag GmbH**, mit Sitz in 8852 Altendorf, Höhgaden, ist durch Verfügung des Einzelrichters der March vom 24. September 1981 als geschlossen erklärt worden.

8853 Lachen, den 28. September 1981

Konkursamt March

**Kt. Basel-Landschaft**

(3345)

Das Konkursverfahren über **Studer Alfred**, geb. 1937, von Grafenried, Inhaber der Einzelfirma A. Studer, Strassen-, Parkplatz- und Hallenmarkierungen, Basterstrasse 53, 4102 Binningen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 11. September 1981 als geschlossen erklärt worden.

4102 Binningen, den 30. September 1981

Konkursamt Binningen

**Kt. St. Gallen**

(3344)

1. Gemeinschuldner: **Corrodi Bernhard**, 1951, von Zürich, Seeblick 3, 9422 Staad.  
Schlussverfügung: 8. September 1981.

2. Gemeinschuldner: **Fröhlich Willi**, 1945, von Gais, Mühlegasse 4, 9422 Staad, nun Mühlebergstrasse 2, 9403 Goldach.  
Schlussverfügung: 16. September 1981.

9435 Heerbrugg, den 24. September 1981

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
a.o. Stellvertretung

**Ct. de Vaud**

(3346)

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1. **E. Garzoni S.A. en liquidation**, chemin de Boissonnet 96, à Lausanne, le 15 septembre 1981.

2. **Bonny-Tille Robert**, boulanger, chemin de Chissier 5, à Lausanne, le 22 septembre 1981.

1001 Lausanne, le 30 septembre 1981

Office des faillites:  
M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud**

(3347)

Par décision du 23 septembre 1981, le président du Tribunal du district de Morges, a prononcé la clôture de la faillite de **Balimann Albert**, 1949, boucher à Morges, domicilié à Vuflens-le-Château.

1110 Morges, le 23 septembre 1981

Office des faillites de Morges:  
F. SCHAUD, substitut

**Ct. de Vaud**

(3342)

Par décision du 22 septembre 1981, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture pure et simple de la faillite de **Maret Gérald-Léon**, né le 17 juin 1934, originaire de Payerne, administrateur, rue d'Italie 25, à Vevey.

1800 Vevey, le 24 septembre 1981

Office des faillites de Vevey:  
B. Chappuis, substitut

**Ct. du Jura**

(3360)

Faillite: **Roland Voisard + Cie S.A.**, fabrication de boîtes de montres et de tous articles des branches horlogères et métallurgiques, Les Bois.

Par jugement du 24 septembre 1981, le président du Tribunal des Francho-Montagnes à Saignelégier a ordonné la clôture de la faillite susmentionnée.

2726 Saignelégier, le 25 septembre 1981

Le préposé aux faillites:  
Marcel Borne

**Rivocazione del fallimento**

(LEF 195, 196, 317)

**Ct. Ticino**

(3361)

Con decreto del 25 settembre 1981 del pretore del distretto di Riviera è stato revocato il fallimento della **Paola S.A.**, in Biasca, dichiarato il 15 dicembre 1979.

La Paola S.A. è reintegrata nella libera disposizione del suo patrimonio.

6710 Biasca, il 25 settembre 1981

Il pretore:  
avv. O. Laini

**Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa**

(LEF 257-259)

**Ct. Ticino**

(3369)

Il sottoscritto amministratore speciale del fallimento **Elvezio Capoferri e Co.**, Bellinzona, avvisa che lunedì 12 ottobre 1981, presso la Fideconto S.A., via Canc. Molo 11, 6500 Bellinzona, con inizio alle ore 14, si terrà un'asta pubblica per la realizzazione di un capannone metallico smontato.

Il tutto in conformità della vigente legge federale sulla esecuzione e fallimenti.

6500 Bellinzona, il 28 settembre 1981

L'amministratore speciale:  
F. Bottoli

**Ct. Ticino**

(3348)

**Avviso d'incanto unico**

Faillite: **Damantina SA**, Lugano.

Beni immobili da realizzare: nel comune di Lugano, sezione Castagnola.

Ubicazione	Descrizione	Part. n.	Misura m <sup>2</sup>
Sassello	a. terreno costruzione	1337	1109
	b. sentiero		12
			1121

Stima ufficiale: fr. 332 712.-  
Stima peritale: fr. 312 200.-

Data e luogo dell'incanto: 3 novembre 1981, alle ore 14.30, presso la sala incanti ufficio esecuzione e fallimenti, Palazzo di giustizia, Lugano.

Le condizioni d'asta sono visibili a partire dal 23 ottobre 1981 e per dieci giorni consecutivi.

6900 Lugano, il 29 settembre 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Lugano, 1° circondario  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

**Verschiedenes - Divers - Varia****Kt. Zürich**(3368<sup>2</sup>)**Liegenschaftsversteigerung**

In der nachträglichen Liegenschaftsliquidation analog Art. 134 VZG im Konkurs über die **AWR Beteiligungen AG**, Seestrasse 93, 8810 Horgen, vormals Wanner AG, Horgen, wird am Dienstag, den 10. November 1981, 14.30 Uhr, im Foyer des Gemeindefaales Horgen, Schinzenhof, alte Landstrasse 24, 8810 Horgen, öffentlich versteigert:

Horgen GBl. 1550, Kat. Nr. 4011:

Wohnhaus mit Remise, Garage usw., Asylstrasse 9, unter Versicherungs-Nr. 1287 für Fr. 963 000.- brandversichert - Schätzung 1979 - mit 1235 m<sup>2</sup> Grundfläche, Hofraum und Garten im Herner.

Anmerkung. Vormerkung und Dienstbarkeit laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung:  
Liegenschaft: Fr. 535 000.-, Zugehör: Fr. 7000.-

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 12. Oktober 1981 an beim Konkursamt Horgen, Schinzenhof, 8810 Horgen, zur Einsicht auf.

Das Steigerungsobjekt kann am Mittwoch, den 28. Oktober 1981, von 16 bis 18 Uhr besichtigt werden.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung an den Zuschlagspreis in bar oder mit einem von einer Grossbank oder ansässigen Lokalbank ausgestellten Check Fr. 50 000.- zu bezahlen.

Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 in der Fassung vom 21. März 1973 und die diesbezügliche bundesrätliche Verordnung vom 21. Dezember 1973 mit den seitherigen Änderungen aufmerksam gemacht. Die betreffenden Bestimmungen sind insbesondere auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.

8810 Horgen, den 28. September 1981

Konkursamt Horgen  
Tel. 01 725 47 33

**Kt. Zug**

(3362)

Im Konkurs der **Waltrade AG**, früher Chamberstrasse 12a, 6300 Zug, möchten wir den Gläubigern zur Kenntnis bringen, dass im Anschluss an das Zirkularschreiben vom 8. Mai 1981 seitens der Gläubigerschaft innert der gesetzten Frist der stipulierte Barvorschuss nebst Zusicherung zur Übernahme allfälliger Prozesskosten nicht eingegangen ist.

Wir beantragen daher, dass die Gesamtheit der Gläubiger auf die Geltendmachung der Rechtsansprüche der Konkursmasse verzichte. Diesen Antrag betrachten wir als genehmigt, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 15. Oktober 1981 bei der ausserordentlichen Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erheben wird. Stillschweigen betrachten wir als Genehmigung.

Gleichzeitig fordern wir diejenigen Gläubiger, welche gemäss Art. 260 SchKG auf eigene Rechnung die vorstehenden Rechtsansprüche verfolgen wollen, auf, ihren Abtretungsanspruch innert derselben Frist - bei Verwirklichung im Unterlassungsfalle - der ausserordentlichen Konkursverwaltung schriftlich einzureichen.

8027 Zürich, den 30. September 1981

Die a.a. Konkursverwaltung:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft  
General Guisan-Quai 38, 8027 Zürich

**Ct. de Vaud**

(3370)

Concordat par abandon d'actif: **Carbofer S.A.**, Roche.

A la suite de la démission de M.W. Barili, Lausanne (départ à l'étranger) et par décision du président du Tribunal du district d'Aigle du 22 septembre 1981, M. Pierre Engel, directeur de la Citibank N.A., à Lausanne, a été désigné comme nouveau membre de la commission des créanciers.

1860 Aigle, le 28 septembre 1981

Les liquidateurs:  
F. Bigler & R. Moret, Aigle















## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Wirtschaftsgespräche mit Österreich

In der schweizerischen Ausführstatistik belegt Österreich als Abnehmer schweizerischer Produkte den sechsten, als Lieferant den achten Rang. Es gehört damit zu unseren wichtigsten Handelspartnern.

Diese engen Beziehungen und damit zusammenhängende Fragen bilden den Rahmen regelmässiger Gespräche auf hoher Beamtenebene. Dieses Jahr finden diese Gespräche vom 28. bis 30. September in Lugano statt.

Im bilateralen Bereich werden die beiden Delegationen die Entwicklung des Warenaustausches landwirtschaftlicher und industrieller Güter untersuchen. Dabei werden auch bestehende Handelshemmnisse und die Möglichkeiten zu deren Beseitigung besprochen. Handelspolitische Probleme werden in einer Expertengruppe eingehend behandelt.

Für beide Länder ist die aussenwirtschaftliche Verflechtung sehr eng und wichtig. Die beiden Delegationen werden deshalb auch die Weltwirtschaftslage und deren Auswirkungen auf Österreich und die Schweiz erörtern. Auf der Traktandenliste stehen ebenfalls die Konsolidierung, Vertiefung und Erweiterung des europäischen Freihandelsystems (dem beide Länder als Mitglieder der EFTA angehören) sowie aktuelle Fragen der weltweiten wirtschaftlichen Zusammenarbeit.

Die schweizerische Delegation wird von Botschafter Dr. Cornelio Sommaruga, Delegierter für Handelsverträge, geleitet, diejenige aus Österreich von Dr. Josef Meisl, Sektionschef im Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie. Das österreichische Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten wird durch Botschafter Dr. Georg Reisch, Sektionschef, vertreten sein. Beiden Delegationen gehören auch Vertreter der Wirtschaft an.

## Ernennungen im Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten

Der Bundesrat hat folgende Ernennungen vorgenommen:

Jimmy Martin, zurzeit Generalsekretär des EDA, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter der Schweiz in Portugal. Er übernimmt die Nachfolge von Botschafter Charles-Albert Wetterwald, der in den Ruhestand tritt. Der Bundesrat spricht Botschafter Wetterwald seinen Dank für die geleisteten Dienste aus;

Alfred Glesti, zurzeit Stellvertretender Generalsekretär des EDA, zum Generalsekretär, unter Verleihung des Botschafter-Titels;

Jean-Jacques Indermühle, zurzeit Botschaftsrat in London, zum Stellvertretenden Generalsekretär des EDA.

## Entretiens économiques avec l'Autriche

Sixième parmi les pays importateurs de produits suisses, huitième parmi nos fournisseurs, l'Autriche figure parmi les plus importants partenaires commerciaux de la Suisse.

L'intensité de ces échanges et les problèmes qui peuvent en découler ont incité les parties à se réunir régulièrement au niveau de hauts fonctionnaires pour passer en revue les questions économiques intéressant les deux pays. Cette année, les consultations auront lieu à Lugano du 28 au 30 septembre.

Dans le domaine bilatéral, les délégations ont convenu d'analyser l'évolution des échanges de produits tant agricoles qu'industriels et de scruter – en vue de leur élimination – les obstacles qui en empêchent un plus rapide développement. Les problèmes de politique commerciale seront approfondis dans un groupe d'experts.

En raison de l'importance de l'engagement économique de leurs pays sur le front extérieur, les délégations procéderont à un échange de vues sur la situation de l'économie mondiale qui a un impact sur leurs économies nationales. La consolidation, l'approfondissement et l'élargissement du système européen de libre-échange (dont les deux pays font partie en tant que membres de l'AELE) ainsi que les questions d'actualité dans les relations économiques mondiales figurent également à l'ordre du jour de cette rencontre.

Les délégations – qui comprennent également des représentants des milieux économiques – seront dirigées par l'Ambassadeur C. Sommaruga, Délégué aux accords commerciaux, pour la Suisse, et M. Josef Meisl, Directeur général du Ministère du Commerce et de l'Industrie, pour l'Autriche. Le Ministère autrichien des affaires étrangères sera représenté aux entretiens par l'Ambassadeur Georg Reisch, Directeur général.

## Nominations au Département fédéral des affaires étrangères

Le Conseil fédéral a nommé:

Jimmy Martin, actuellement Secrétaire général du Département fédéral des affaires étrangères, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse au Portugal. Il succède à l'Ambassadeur Charles-Albert Wetterwald, qui va prendre sa retraite. Le Conseil fédéral exprime à l'Ambassadeur Wetterwald ses remerciements pour les services rendus;

Alfred Glesti, actuellement Secrétaire général suppléant du Département fédéral des affaires étrangères en qualité de Secrétaire général, avec le titre d'ambassadeur;

Jean-Jacques Indermühle, actuellement Conseiller d'ambassade à Londres, en qualité de Secrétaire général suppléant du Département fédéral des affaires étrangères.

## Zollfreilager in Möhlin

Das Eidg. Finanzdepartement hat, gestützt auf Art. 42 Abs. 1 des Zollgesetzes, der Firma Bahnhof-Kühlhaus AG, Basel, die Bewilligung zum Betrieb eines Zollfreilagers für Kühlgüter in Möhlin AG erteilt.

Dieses Freilager wurde am 1. Juni 1981 eröffnet. Es ist dem Zollamt Basel-SBB-Frachtgut angegliedert.

Eidg. Oberzolldirektion

## Port franc à Möhlin

Le Département fédéral des finances, se fondant sur l'art. 42, 1er al., de la loi sur les douanes, a accordé à la Société Entrepôts frigorifiques de la gare de Bâle SA, Bâle, l'autorisation d'exploiter un port franc douanier frigorifique à Möhlin AG.

Ce port franc a été ouvert le 1er juin 1981; il est rattaché au bureau de douane de Bâle-CFF-PV.

Direction générale des douanes

## Punto franco a Möhlin

Fondandosi sull'art. 42 cpv. 1 della legge sulle dogane, il Dipartimento federale delle finanze ha concesso alla Società Entrepôts frigorifici della gare di Bâle SA, Basilea, l'autorizzazione di gestire un punto franco doganale frigorifero a Möhlin AG.

Il punto franco in parola è stato aperto il primo giugno 1981; esso è annesso all'ufficio doganale di Basilea-FFS-PV.

Direzione generale delle dogane

## Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)

Die Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden und umfasst rund 1100 Verbände. Sie enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Organisationen selbst geliefert wurden.

Der Preis des Verzeichnisses beträgt Fr. 12.–.

Es kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 12.– auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes vermerken).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Hasler Holding AG, Bern

## Erhöhung des Aktienkapitals 1981

(Valoren-Nummer 186 022)

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Hasler Holding AG, Bern, vom 25. September 1981 hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 44 000 000.– auf Fr. 48 000 000.– zu erhöhen durch Ausgabe von

18 000 neuen Namenaktien von je Fr. 100.– Nennwert und  
4 400 neuen Namenaktien von je Fr. 500.– Nennwert.

Sämtliche 18 000 neuen Namenaktien von je Fr. 100.– nominal werden zum Stückpreis von Fr. 180.– durch die Stiftung Hasler-Werke gezeichnet.

Von den 4400 neuen Namenaktien von je Fr. 500.– Nennwert sind 1200 Stück bereits platziert. Die unterzeichneten Banken haben die verbleibenden 3200 neuen Namenaktien auf den Tag der ordentlichen Generalversammlung gezeichnet und voll einbezahlt. Sie bieten diese Aktien vom 30. September bis 13. Oktober 1981, mittags, wie folgt zum Bezuge an:

1. Je 11 alte Namenaktien zu Fr. 500.– Nennwert berechtigen zum Bezuge einer neuen Namenaktie zu Fr. 500.– nominal.
2. Der Bezugspreis beträgt Fr. 900.– netto pro Aktie. Die eidgenössische Emissionsabgabe von 3% wird von der Gesellschaft getragen.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes erfolgt durch Einreichung von Coupon Nr. 6 ab alten Aktien und des Zeichnungsscheines bei einer der unterzeichneten Banken.
4. Die Eintragung von aufgrund gekaufter Bezugsrechte gezeichneter Aktien ins Aktienregister unterliegt der Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Gesellschaft.
5. Die Liberierung der neuen Aktien hat bis spätestens am 21. Oktober 1981 zu erfolgen. Bei Einzahlung nach diesem Zeitpunkt wird ein Verzugszins von 7% p.a. berechnet.
6. Die Ablieferung der neuen Aktien erfolgt so bald als möglich. Lieferscheine werden nicht abgegeben.

Bern, den 25. September 1981

Kantonalbank von Bern

Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Kreditanstalt  
Spar + Leihkasse in Bern

Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Volksbank  
Armand von Ernst & Cie AG



## Hallenbad AG, Lenk

## Einladung zur 11. ordentlichen Generalversammlung

Freitag, den 16. Oktober 1981, 20.30 Uhr, im Hotel Kreuz, Lenk.

## Traktanden:

1. Begrüssung und Mitteilungen des Präsidenten.
  2. Wahl der Stimmzähler.
  3. Abnahme:
    - 3.1 des Jahresberichtes;
    - 3.2 der Bilanz;
    - 3.3 der Gewinn- und Verlustrechnung.
  4. Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Betriebsergebnisses.
  5. Entlastung der Gesellschaftsorgane.
  6. Wahlen:
    - 6.1 Wiederwahl der Revisoren.
    - 6.2 Dachsaniierung:
      - 7.1 Orientierung durch Fachmann;
      - 7.2 Kreditbewilligung von Fr. 662 000.– für die Sanierung.
  8. Verschiedenes.
- Die Jahresrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle und der Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Betriebsergebnisses liegen zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft (Verkehrsbüro Lenk) auf.
- Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben sich über den Aktienbesitz genügend auszuweisen. Die Stimmkarten können entweder im voraus beim Sekretariat der Hallenbad AG, Verkehrsbüro, 3775 Lenk, oder ab 20 Uhr bei der Türkontrolle bezogen werden.
- Lenk, den 24. September 1981
- Der Verwaltungsrat

## hbg-Immobilienfonds

Ausschüttung Coupons per 30. September 1981

Fr. 45.— Ausschüttung pro Anteil für die Zeit vom 1. Juli 1980 bis 30. Juni 1981

Fr. 15.75 abzüglich 35% Verrechnungssteuer

Fr. 29.25 Nettoauszahlung

Der Rechenschaftsbericht kann ab ca. Ende November 1981 unentgeltlich sowohl bei der Fondslieferung wie auch bei der Depotbank bezogen werden:

Zahlstelle:

Schweizerischer Bankverein, Aeschenvorstadt 2, 4001 Basel.

## Schweizerische Genossenschaft für Gemüsebau, SGG, Kerzers Société coopérative suisse pour la culture maraîchère, Chiètres

### Öffentliche Bekanntmachung und Rückruf von Anteilscheinen

Die Delegiertenversammlung 1980 hat einer Statutenänderung zugestimmt. Damit werden die Anteilscheine von Fr. 10.- auf Fr. 500.- erhöht und die Mitgliedschaft für Privatpersonen gestrichen.

Wir ersuchen deshalb sämtliche Inhaber von Anteilscheinen zu Fr. 10.-, diese an unsere Geschäftsstelle in Kerzers zu senden, damit ihnen der Gegenwert ausbezahlt werden kann.

12 Monate nach dem Erscheinen dieses Rückrufes werden die alten Anteilscheine wertlos.

3210 Kerzers, den 30. September 1981

Schweizerische Genossenschaft  
für Gemüsebau SGG, 3210 Kerzers

## Librairie Payot SA, Lausanne

### Convocation à la 58e assemblée générale ordinaire des actionnaires

le lundi 12 octobre 1981, à 18 h., au Centre d'Information et d'arts graphiques, avenue de la Gare 33, Lausanne.

Ordre du jour:

- Rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice 1980/1981.
- Rapport de l'organe de contrôle, la Société Fiduciaire Suisse, pour l'exercice 1980/1981.
- Approbation du bilan au 31 mai 1981, du compte de profits et pertes de l'exercice 1980/1981.
- Décharge au conseil d'administration pour sa gestion et à l'organe de contrôle pour son mandat.
- Répartition du bénéfice de l'exercice 1980/1981.
- Nominations au conseil d'administration.
- Désignation de l'organe de contrôle pour l'exercice 1981/1982.
- Divers.

30 septembre 1981

Librairie Payot SA  
Le président du conseil d'administration

## Loterie Romande 490e tranche

### Liste de tirage du 26 septembre 1981

Nombre de lots	Lots de fr.	Terminalsions ou numéros gagnants			
8000	10.-	4	8		
520	20.-	91	586	931	
		475	586	874	
180	30.-	586	679	874	
		1002	1696	2598	2735
		4330	4505	5657	5911
		7163	7214	8782	8886
10	200.-	536004	545575	545833	551060
		558727	560353	564514	569377
		532423	560661	563953	566508
4	500.-				
1	100 000.-	562182			
2	500.-	562181	562183		
97	10.-	Tous les billets dont les 4 premiers chiffres commencent par 5621... hormis le gros lot et les 2 lots de consolation de fr. 500.-			

8814

Pully VD, le 26 septembre 1981

Me Fernand Borgeaud, notaire

L'émission de la 490e tranche comprend 40 000 billets numérotés de 530 000 à 569 999.

Prix du billet: fr. 10.- (le demi-billet fr. 5.-).

Valeur totale des lots: fr. 201 770.-.

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne. Les lots de fr. 1000.- et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
- à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
- à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
- à Genève, par la Société de Banque Suisse;
- à Porrentruy, par la Banque Cantonale du Jura, et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de fr. 50.- (les demi-billets plus de fr. 25.-) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est impossible.

Prescription: 29 mars 1982

Prochaines prescriptions:

Tranche	Tirage	Prescription	Tranche	Tirage	Prescription
479	4. 8. 81	7. 10. 81	485	11. 7. 81	14. 1. 82
480	25. 4. 81	28. 10. 81	486	25. 7. 81	28. 1. 82
481	9. 5. 81	12. 11. 81	487	8. 8. 81	11. 2. 82
482	23. 5. 81	26. 11. 81	488	22. 8. 81	25. 2. 82
483	13. 6. 81	16. 12. 81	489	5. 9. 81	8. 3. 82
484	27. 6. 81	30. 12. 81			

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

### Der Landes-Index der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschienen als Sonderheft Nr. 89 der "Volkswirtschaft" eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex der Preise für den Basis 1977

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtblatt, Bern, bezogen werden.

### L'indice suisse des prix à la consommation

Fin octobre 1977 a paru le numéro spécial 89 de "La Vie économique" publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail sur

les nouvelles bases et méthodes du calcul de l'indice suisse des prix à la consommation des 1977

Il s'agit du rapport de la Commission de statistique sociale sur les bases qu'elle a élaborées au cours de la révision totale de l'indice en question.

Ce numéro spécial peut être obtenu contre versement préalable d'un montant de 7 francs sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

## Société des Eaux de l'Arve à Vessy (Veyrier)

### Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire

pour le mardi 13 octobre 1981, à 17 h., dans nos bureaux à l'usine de Vessy (accès par la route du Bout-du-Monde).

Ordre du jour:

Opérations statutaires

- Procès-verbal de la dernière assemblée.
- Rapport du conseil d'administration.
- Rapport du contrôleur.
- Approbation des rapports et décharge au conseil d'administration.
- Nomination d'un contrôleur pour l'exercice 1981/1982.
- Information sur l'exercice en cours et l'échéance des concessions.
- Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes au 30 avril 1981, le rapport du contrôleur, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront mis à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège de la société à Vessy (Veyrier) et chez MM. Lombard Odier & Cie, rue de la Corraterie 11, dès le 2 octobre 1981.

Immédiatement après cette assemblée il sera tenu une

### assemblée générale extraordinaire

Ordre du jour:

- Augmentation du capital social de fr. 2 800 000.- à fr. 3 500 000.- par l'émission de 700 actions gratuites au porteur de fr. 1000.- chacune.
- Modification des statuts.

La proposition de modification des statuts est déposée à la disposition des actionnaires au siège de la société à Vessy (Veyrier) et chez MM. Lombard Odier & Cie, rue de la Corraterie 11, 1204 Genève.

Les cartes d'admission à ces assemblées doivent être retirées chez MM. Lombard Odier & Cie, d'ici au 9 octobre 1981.

## Fonds Immobilier Romand FIR, Lausanne

Rue du Maupas 2

### Paiement du coupon no 54

Les porteurs de parts «Romande Immobilière» sont informés que le coupon semestriel no 54 sera payable dès et y compris le 30 septembre 1981 auprès des domiciles de souscription ci-dessous, ainsi qu'auprès de tous les établissements financiers, et de GEP SA, aux conditions suivantes:

Répartition semestrielle	Fr. 35.-
35% impôt anticipé	Fr. 12.25
Montant net par certificat d'une part	Fr. 22.75

Les porteurs de parts domiciliés en Suisse pourront demander l'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé sur un montant de fr. 35.- soit fr. 12.25 par certificat d'une part.

Domiciles officiels de souscription et de paiement des coupons:

Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Banque Galland & Cie SA	Lausanne
Caisse d'Épargne et de Crédit	Lausanne
Crédit Foncier Vaudois	Lausanne
Hofstetter, Landolt & Cie	Lausanne
Banque Vaudoise de Crédit	Lausanne
Basler Kantonalbank	Bâle
Banque de l'Etat du canton du Tessin	Bellinzone
Caisse d'Épargne et de Prêts à Berne	Berne
Crédit Agricole et Industriel de la Broye	Estavayer-le-Lac
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg
Chase Manhattan Bank (Suisse)	Genève
Caisse d'Épargne de la République et Canton de Genève	Genève
First National Bank of Chicago	Genève
Kredietbank (Suisse) SA	Genève
Lombard Odier & Cie	Genève
Banque de Langenthal	Langenthal
Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Basellandschaftliche Hypothekbank	Liestal
Banque Cantonale Lucernoise	Lucerne
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuchâtel
Banque de la Glâne et de la Gruyère	Romont
Crédit Saint-Gallois	Saint-Gall
Banque Cantonale du Valais	Sion
Société Privée de Banque et de Gérance	Zürich
Sparkasse der Stadt Zürich	Zürich
Société pour la Gestion de Placements collectifs GEP SA	Lausanne

Lausanne, le 30 septembre 1981

La direction:

Société pour la Gestion de Placements collectifs GEP SA

Les banques dépositaires:  
Banque Cantonale Vaudoise  
Caisse d'Épargne et de Crédit

## Assistent Assistenza Technique et Services SA, Grancia

Convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

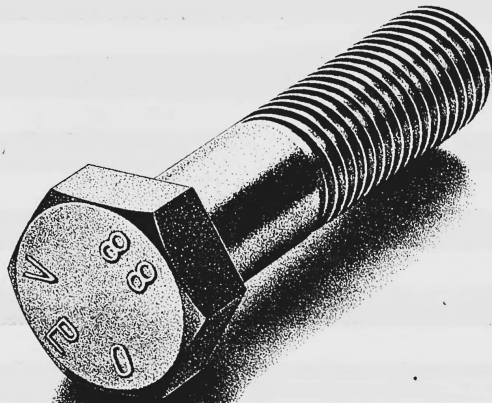
### assemblea generale straordinaria

per il giorno di martedì 20 ottobre 1981, alle ore 15, presso lo studio dell'avv. Dott. Renzo Rezzonico, piazza Dante 8, Lugano, con il seguente

Ordine del giorno:

- Scioglimento e messa in liquidazione della società.
- Nomina liquidatore.
- Eventuali.

L'amministratore unico



# SCHRAUBEN LEASING?

Denken Sie bitte nicht, bei uns sei eine Schraube los. Im Gegenteil: wenn Sie bei Ihnen die Schraube bei den Investitionen und Anschaffungen etwas fester anziehen wollen, so ist Leasing für mittelfristige Finanzierungen eine gute Lösung.

Der entscheidende Vorteil dabei: Maschinen und Anlagen finanzieren sich aus den laufenden Erträgen, die

sich damit erzielen lassen. Der gewiegte Unternehmer und Finanzchef sieht klar: keine Liquiditätsgpässe bei grösseren Anschaffungen, intakte Reserven, die Möglichkeit, trotz grösserer Anschaffungen rasch auf den Markt reagieren zu können. Mit Leasing bleiben Sie flexibel – und können die Ziele höherschrauben.



**AUFINA LEASING + FACTORING AG**

Tochterunternehmen der Schweiz. Bankgesellschaft  
5200 Brugg, Badenerstrasse 11  
Tel. 056 4144 64

Gründungsmitglied des Verbandes Schweizerischer Leasing-Gesellschaften

**LEASING MACHT FLEXIBEL**  
Gegen Einsendung Ihrer Visitenkarte erhalten Sie kostenlos eine informative Broschüre über Leasing.

SW48

**Annulation**  
Les carnets de dépôt de la Banque Procrédit SA  
no 09-01055/07, Lausanne  
no 09-05983/09, Lausanne  
sont égarés. Les créanciers disposeront de leurs avoirs, si lesdits carnets ne sont pas présentés à la banque mentionnée ci-dessous, dans le délai de 6 mois dès cette publication.  
Banque Procrédit SA

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».  
Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire specimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique».

**Kassenschranke**  
direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen. Schweizer Qualität. Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.  
Tel. 01 948 14 44  
Telex Nr. 59722 TITA

**Haushaltungsrechnungen von Unselbständigerwerbenden 1975**  
Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»  
Letzmal wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabensstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

**Beachten Sie unseren grossen Preisabschlag auf alle IBM-Bänder**  
**Farbbänder für alle Schreib- und Rechenmaschinen**  
Mindestbezug 20 Bänder Preis je per Stück und Porto

	20	50	100	500	1000
Seide	5.50	4.—	3.80	3.60	3.40
Plastic-Carbon 8 mm	2.20	1.90	1.80	1.70	1.60
IBM Modell 71	2.—	1.80	1.70	1.60	1.50
IBM 72 Plastic-Carbon	4.—	3.50	3.30	3.10	3.—
IBM 72 Nylon	6.50	6.—	5.50	5.10	4.70
IBM 82/96 C, Remington	4.—	3.80	3.60	3.40	3.20
SR 101, Hermes 808 usw.	2.90	2.70	2.50	2.30	2.20
IBM Korrekturband 82 C/96 C					
Olivetti TES 401/501/ET 121/201/221/231	5.50	5.30	5.20	5.10	5.—
Plastic-Carbonband Kassetten	8.50	8.30	8.10	7.90	7.70
Nylonband Kassetten					
Olivetti ET 121/201/221/231	6.20	5.90	5.70	5.50	5.40
Plastic-Carbonband Kasette Lill-Off.	3.80	3.60	3.40	3.20	3.—
Korrekturbänder Lill-Off.	5.70	5.50	5.30	5.10	4.90
Olympia ES 100					

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.  
Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grösse angeben.  
Script-Büro, 8630 Rüti, Eichwiesstrasse 2  
Postfach. Tel. 055 31 75 77

**Nichtigkeitsklärung**  
Die Einlagehefte der Bank Prokredit AG  
Nr. 01-41358/05, Zürich  
Nr. 01-45844/04, Zürich  
Nr. 04-03323/08, Basel  
nr. 07-14917/06, Bern  
Nr. 08-06103/00, Luzern  
Nr. 13-01405/05, Solothurn  
werden vermisst. Die Gläubiger werden über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Hefte diese nicht binnen 6 Monaten nach dieser Publikation der obenerwähnten Bank vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.  
Bank Prokredit AG

**2 Olivetti - Schreibsysteme TES 501**  
- 1 Occasions-System, ca. 2 1/2 jährig, 30 Zeichen/Sek. Schreibsterndrucker  
2 Floppy-Disk-Stationen zum Preise von Fr. 12 000.—  
- 1 Fabrikneues System  
55 Zeichen/Sek. Schreibsterndrucker  
2 Floppy-Disk-Stationen  
Spezialpreis Fr. 18 000.—  
Listenpreis Fr. 28 000.—  
Anfragen bitte an Olivetti (Schweiz) AG, Monbijoustrasse 10, Bern, Tel. 031 2604 26, Herrn Hügli verlangen.

**Budgets de ménages de salariés 1975**  
92<sup>e</sup> numéro spécial de «La Vie économique»  
La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef de ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.  
Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30 - 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

Timbres caoutchouc  
Numéroleurs  
Dateurs  
  
**A. Amman SA/AG** 1700 Fribourg  
Pérolles 33 Tel. 037 22 10 29

Infolge Liquidation schwer realisierbare  
**Forderung zu verkaufen**  
Kontaknahme unter Chiffre 02-123115, an Publicitas, 5001 Aarau.

**Ihre Kataloge, Musterbücher Preislisten Bildkalender usw.**  
mit Ringmechanik, Drahtspiralen, WIRO, Nylon-Spiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich  
**Bäschlin + Co AG** 8008 Zürich  
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44